

Premier ouvrier de home
Eerste homewerker
Premier ouvrier-serveur
Eerste werker-diender

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 14 novembre 1980.

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,
F. WILLOCKX

Ouvrier de home
Homewerker
Ouvrier-serveur
Werker-diender

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 14 november 1980.

De Minister van Posterijen en Telegrafie en Telefonie,
F. WILLOCKX

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 83 — 1999

11 OCTOBRE 1983. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1979 relatif à l'octroi par l'Etat aux communes de la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1979 relatif à l'octroi par l'Etat aux communes de la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté royal du 8 septembre 1980;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'intitulé de l'arrêté royal du 19 novembre 1979 relatif à l'octroi par l'Etat aux communes de la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, est remplacé par l'intitulé suivant :

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 83 — 1999

11. OKTOBER 1983. — Erlass der Exekutive zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. November 1979 betreffend die Bewilligung von Staatszuschüssen an Gemeinden der wallonischen Region zwecks der Ausführung von Stadterneuerungsoperationen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1979 betreffend die Bewilligung von Staatszuschüssen an Gemeinden der wallonischen Region zwecks der Ausführung von Stadterneuerungsoperationen, insbesondere des Artikels 5, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. September 1980;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Überschrift des Königlichen Erlasses vom 19. November 1979 betreffend die Bewilligung von Staatszuschüssen an Gemeinden der wallonischen Region zwecks der Ausführung von Stadterneuerungsoperationen, wird durch folgende Überschrift ersetzt :

« Erlass der Wallonischen Regionalexekutive betreffend die Bewilligung von Regionszuschüssen an Gemeinden zwecks der Ausführung von Stadterneuerungsoperationen. »

Art. 2. Artikel 5, § 1, Absatz 2, A und B gleichen Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. September 1980, wird durch folgenden Text ersetzt :

« A. Drei Mitgliedern, die von der Wallonischen Regionalexekutive bezeichnet werden.

» B. Einem Mitglied, das von der Exekutive der französischen Gemeinschaft bezeichnet wird. »

Art. 3. Artikel 5, § 3, gleichen Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt :

« Der Vorsitzende, der Stellvertretende Vorsitzende und der Sekretär werden für eine Amtszeit von vier Jahren ernannt. Ihre Mandate sind erneuerbar. »

Art. 4. Der für die Stadterneuerung zuständige Minister ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 11. Oktober 1983.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,

J.-M. DEHOUSSE

—
VERTALING
—

—
WAALSE GEWEST
—

N. 83 — 1999

11 OKTOBER 1983. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1979 betreffende de toekenning van rijkstoelagen aan gemeenten van het Waalse Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1979 betreffende de toekenning van rijkstoelagen aan gemeenten van het Waalse Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 september 1980;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en Kleine en Middelgrote Ondernemingen, van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 19 november 1979 betreffende de toekenning van rijkstoelagen aan gemeenten van het Waalse Gewest voor het uitvoeren van

stadsvernieuwingsoperaties wordt vervangen door volgend opschrift :

« Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de toekenning van gewesttoelagen aan de gemeenten voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties. »

Art. 2. Artikel 5, § 1, tweede lid, A en B van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 september 1980, wordt vervangen door volgende tekst :

« A. Drie leden aangewezen door de Waalse Gewestexecutieve.

» B. Een lid aangewezen door de Executieve van de Franse Gemeenschap. »

Art. 3. Artikel 5, § 3, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door volgende tekst :

« De voorzitter, de ondervoorzitter en de secretaris worden benoemd voor een periode van vier jaar. Hun mandaten zijn hernieuwbaar. »

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid de stadsvernieuwing behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 oktober 1983.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en K.M.O.'s,
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

J.-M. DEHOUSSE